# THÂN-CHUNG <br> Goe dưong Filppplit bo Bypagne .... NauY Ny-VAN BA <br> DIER-VAN-K 

## - Que hurong là một bà có víoh-

 viên, là mot người mẹ không chêt đưọc\{ifersity Henri Lavedan

Cựa diĕu tra của bờn bảo về văn - dế tiéng Viẹt - Nam

## Ý. KIẾN CÚA

## ÔNG

HỒ - ĐẮC - THĂNG



 ong caing dice giid it bdo nay.

TH. CH.

T

 any lal viet bai uliy ra ahod to linila-chung a in len ded biy jo kien chat ons ban $v$ trong mit chang tot ken it quan rong mid chang toi ken la vín
 giot oे xu nily dĩ nol qua nhieu t. Lat chang tol callg kbong phai oे trong ty giao hulin hilu co lof chung ban bato nbra cá ong gito did lam trong măy hy bio gla day. Nuung cana o wè hily khons poit coil co quan riang cai vors ty grío buakn mit hol, ma la cell chuj fa trơng ha rong ra viẹo nily kiong puatit thong inth nứơng ve sau kia, vé mioh la lt ma ra bia puach chấa -
Tren kia chang $10 i$ dả noi tô bay $\%$ kens nghI clag chur bintitron vol moi hurang tam. mon that y caa caung tor. No ahueu natr the, shi epice co Don Quicuolte ex̌a Cerrante lit chayen knong co gi mit min turbag turyg trong oc nime cyo by quan urpag, thin no taino raquan trong ngay trong oc.
Nen turdog vay int chang io that thett rat yechl furang cada nurbe nha oily khong biet cto ngual iy co chit quan nifm lim sao.

Cuagg toi xin cang chry doc gia, at nhac Lil chuyen ca mol chaypa da p at ra trong 4 hol dong quin hat ngity 14 Sep di caag ngay lea ngay 27 tron khoü̃a oky

## Ong Sam. Noon lac 1 ofl dor

 lefe lya chga satr del cho hoa tri phit cto trí con do po phang ait ờ Hesol gzi vac. Nhúng stich 1 y VEt mot thd litog kboog ph Cbing 101 yin ebiah phd dilt Gy co vuth the tre Nam-ty ebins
 Ong Samk koong dong y kitan

 Oag taboulet hưa limm cho hot

Ay, calu chayen hom ngaty no him vay. Oag Sam xim ag Ardia bięn baco, ong Tabou lot hưa lam cho váa long he Nam, tung Bto cho Hienc no rach ra tì do. Da lutn ó pgodi hot anto noio lea kbt zif
 vi cim tuab. Ma polia oghich t ritu Ify tal dong, ngaych vi ax git hit vê saa chuag cho girog ong Ba, ong Nno, Ong Ibuetu, ong Que, BAáy van van, da viá! bâ phín adt. Co mily to bio 100 g ban aj qua. Loد bao nateu anh em ro gatroe tix sam-Irang chl Ble khong bitt dồ volt vîç - Nam nos Num ng e, Bate nó bia ngne rod dily ke rruag nol am ano ma chang tol toliyn abu Gi litan dum mot chat vay.

- Ong Taboulet itha sol lum eho hon dong vtra long ve dilu ket quil the nito chua thiy tron og, cho chính phá dí phail og Dáong minh ithoi lim dia ag Daong minh ithor lim din
agt bin , by vien ra Bic, thi lo cill cong vife eŭng
 trube agay nay. Bay gid trò trich oig SAm the ctiog qua 1 hitr nghturing ong Simi ding agrol del bila sho dia má lio ha ong khong chin nhge cóar akio mol vin dy ho trong anur vin de ong at dem ri jen Cra do, cho trong tin ly' cavg. Ct xem ahweter ong nol rlige congur cho tor ro rlagnaring bil thit Hanol ght veto ngati
 lig ong matho 1 fm . Mi ctiog

$\qquad$ Nam-ky thong tila. Lt mil ahơng bal of til $\&$ Nambly tht nguol thong tho uffig Nam-ly cho mot


## 

 cor etay ata yior 30 do idr. Ot He quif di Nl phil dyes hal git Hibl hoy 15 mitutitogmie Ha qayla

12 tiêng sưng Ha nghi-viẹn |Thú tương Primo de © ${ }^{0}$ ' làng La - Hào (Bâc - kỳ) Nguror bi dipn lit al? Hot 11 gio 30 phat hom 25 Décembro troog Mog Voag 4 thaje trah Phtitho (Batc(4) co 12 phat sang nd.

 suba vay blt mot abhat vat rit opg sen cảa V. N. Q.D. B. Ngho nol 06 mot ngwil try bin $f$ y, zong hal ngurit dyu butik kbói nan.
Io fo, ml co 18 hai log Voag La va La Hato, ling tiet ha il chưa nhừag aguri roil cupo triag.

Mǫt nlià nừ phi ành gia đí cơ đơng cuọ́c buòn ban từ Paris den Saigon Bran ngly 30 day, thl co Lera arman mid ai co dong cuoc uoon bán tư Pbáp sang Tau sagg Napt. Co ra dl, eo bang koo g Phap do día. o. Calentis Barakot Saigoa. Hongtong: Monkden, Tokio.

NU CHIY[ת HANG MgAY
An tint nậng !
Chayèn Hut-kg. Co no bingurot tinh nhon hak a Toa kifn. Anh chàng ta nha en sin Tue chin boi thuróng ha Co dong bace st to t .
Co ta nghe noi din hai trdm, th
 Trol oit cal an linh cà́a ldi dau

 di long loi 1 dan .....thol thi trd cho Chde nghe chaptn ndy, 3 . 30 . d nhila ngurt tifng hopp phâ adng md try mol : cat an tinh ho kg , thi co cdi an tinh ndo m An tinh dot nay
Md dol zura nitu laony cing the. Toi nho lde con ahd, ndmg gdn ank nhd ngoril bd con, dlem khuyc hding kiáa dil lai to tithg mpl chi ip, rbl nghe lol: © Nhr anh e
 day nfy $n$
Tohe af

Pháp adi vói các thuộc địa conét Janvier vima rol, ahon vicc ban cil vo ad chi
 viȩa ra lbid luan.
Oog Pidri, dl dy cuoce ho1 $\left.\right|_{\text {ra }} ^{\text {ra }}$
agh bàl quan of Londres ngiy 29 Javier pgal trờ ve Paris durge
tríl lat trong phitn ahom


 hau acy pght.
Oag Drenne nhtio nhờ lai
ife lap Hot Bdag kinh if vi ly tal nol if ag nañag sur call cách
 ho
 nis cho co trat ly min thoi. Ong thene rầng: a Nước Pháp
pbal ơ iff nalo cho xưng voli cal danh nứce giál thuat.on


Ong nghi Doriot E. Xet vet vin-de nban cong bo xt, ong Varenne chl ra râng
 ogừi Lio, ngadòi Cao - Men khong the al maxai xo dooli nhưrar \& chilem doatco do cbaytólilien? Het phien quan equ toin ong ngh Outrey.
Ong Outrey xln quan Thate Ong Outrey $x \ln$ quan Thude die
Ong-Irứng lim thé nato durgo dijh gia đóag bas theo lât, mong mobl sio cuoc cong this thuoc dia sé có klt quik. Ong thăy viêc ban quyen afyc blet cho Bong-duong agin hing sao con bliona luitira ban ciliman man K8 ong phin kbing va ch philicbju: \&' Bong-duang tien lacong trid oho blah linh phit achl ralng ohl phi vo quan blah len dén 140 trifa quan,
 ह1 141 .
O1g nol titp ay cla ven va arong hing kitong o vien 90 ng - blo chín quyen lol cho cíc agrobitay Ben \& Bong-Drang va che vieo quan lat hur tri. San betc, ong culing kbiong kbd
 de tidu cho one nghl Dorió
 quog of that nito byy aid diy
 of eo nhlad efabiblebéman otbos 4 cal la frim quyb
 theo dif theydto Piotri d. yobuc (hotit at 1 tat




## Rivera hêt chuyen

 chế $\mathrm{d}^{\prime}$ nưó'c Espagne núa tota thá tươg Primo do Rivo-

Ngiy 28 Janvier, ong da sin the chtre rdl, do theo y murn clla
din ong quan stu Berenguer dina ong quan sian Berenguer thè doc tol khi che. Cai chanh lai chinh thê lip hién nhus Mol ngay thut nâm, thl vue nứdo Espagne aè dy cubc bi Qube Hol Qube Hol dia bi gillilan. Cfe ial aut trace bl bill chtro nay ngubl of ngoul quan blah lifinh Nư-Lưu - Tho -Quán o' GòCông đà bil đorg cừa Dtangiy 10 Ferri.er aly, Mmo

cuठa nhru vay, den Nut-anh-「di,
thu ble Bech-VAn padi bi guil To: thi bl Bych-VAn phai bl guil Toa
ding cura tho quan, kbong dam xuat bên sach vó nolra.
Coag kay dyag mify nâm ngiy
 O tuê giờ có bao ahiêu thur cò tàt cá
Cang agly thit co cang nilièn. ctac nuroc thly do la mot mbi lgl , nea dua
co ra vo ab. Co nhied m gi helt, chi cho các nhà choi


 lol chir co 1951 tht co kbác
hau ma bay gíd dén raxm
229 so co dén 58.874 tht so
chia ra lam vìy : Au : 17.089 0.488 ; Us 3 ' 631 tht

Nol irong eic nuroe xuft sin
 mon xt nho tid tí ${ }^{\circ}$ Trung M na lif in ra déa 1,183 thut co Theo toth ty do thl cho nứce ahiéa co nhith LI: Clic nutedo
 rie co. 1.035. Co nude naly), Hon9): 1.020 Th8 not F (Nam yie) 960 the Mexi 4 y (Tur hit, van via. Cor mol nixto Phip
 1501th xulft hien unu nåm: 1921 blify Alf as ma col thl tily: 2.770 t.ape dia Anh ed arge 2.770 gioag khio n au: Phip
It thuec dfa Pbip dEn 6.940 th

## DÒI hò'I CùNG PHAN - KHOII TIÊN - SRNH <br> Vê sụu phê - binh «Phạt-Học-Tơng-Yêu 》

Không dè còn nạ̛a



 lai cho ngươi bòa xừ dang. |khong bao giód dam piu cal hảoSach N.L.T.Q. bl cám lüon 7 it của tien-sani lit dá vay

Thoc ngon tay rưng bita, a cà Tuá binh darang ? Ctio nen ay den tranh- blegn, lit vl co chju the dage, cha cllag khong bju the dugce, tiea-sanh cho
 on tol thl th cno ntu knong co ofr edugcs thl hal milt ly. Tuy

 at ưng thé co ma khong dinag vay, colang luata PLA, Kbong orrugal va thugo dia: 4.583, vithugo dis 184 , BT vi thuce 1 chto6 Wil be bt mathof. NEa



I

 ban thit-bal um cal ngoyen- nhain dá thl phá chiju qui kho
 anh qua jeu, phe - blah aích dưqe quad mit, nhàn nào quí
 phảí ó lai mहJ ngay. Cách bai ky bao, kbong UKy teen sanh cbl gino đêa chl, tữag that la zonk viece.- Khong de, elich hai tuiln

 IJab-loa darol goo Bd-da phat mó milt ra xom, thl duquo cal han hanh lat thily tien-azuh gsi ai nghiep ai nly chin, diu tinh
chi-lhan nhu cba con cfing chi- than nhar cha con clling kbong chlu the cho nhan duge. Ciờ nen cha hoc, con kbờg
bilt chưa; coa ghy, chá kong sot thlf cho map duga
Toi auy ly nhw viy djch stâng: : Cha lam arku ching phat, con khoong cniutu the dugc: con lam dièu châng phdl cha cüng khong chiu the durgc. Al lanh năq durg: phuróc, al
 g sai y kinh. Thua tien sanh, 01 kbong hilu chtr a dugco' trong bll djoh ky, no all pbilico of chd nito? Co
 mong? Hai ry ch racie tan thong ? Bal Iy chting qua lafa ly nhan quik, cóa o trong vong
vin tu, cho phis thot van ity cht phil thott - 1y
vix

## Đôi lòi

cung Phan－Khòi Tien－Sanh

Co eba eon，ano khong al cbju Va vitc blinh bi \＆lbuoc didi the cho al？DA khoug ebla the ngil nol ring as b＇nh llay it
 bll tr ad lim pit Nón bal cher dung，vi au da lim in rdi，Ngal echa cons trong biffy khong it rif vui long mid thiy su lip cic bón cintrude đil，do halctuazu Saigon．Ngat nol cie thodo dia

 if nban qui aso？Cin al pbail minh mlab mil hol．
nol：：Cba lime chlog lanh，con ct ling chju the；con lime cting quan thuqug－tho net nưec Phap

 Khich viy 9 Hiay lit tien－sanh cur co chlip ring trong bal $\overline{\text { If }}$ muba co cht dugges thl nguyeto－vin phil eb chïr arănge mbi đurge， on di colroter chenang ？ ba dial ang；My sao hea sanh jal hong lim on noi giam lodn ada coang aen ralaç vãa mol bhing zen cau nê lof mot cau Hat di vera hai tù，bitidit tín hal
 cof cing Itan anh tranhluan ve chĩ adurg＇s cùng khong aduge dav？
ờ dợ khong ai $k^{\prime} \dot{\circ} \dot{\circ}$ idi ithm， of 101 mil dám thừa nhann，by
 nghiem trong iran bat iratong Erabe，nen tol rit tin ring tien sanh－sau khi doe hêt buil th to kién vì that tien khoin blit binh nily．

THIEN．CHIÊU

## Hö̀ đỏng lào

Chanini ta hily bước qua nuxm mori vol sur quyet－dinh lame cho nă an moti trờnen mot nắm hửu－ th vit co phưds nhot suy lam Mify dèu ãy chưng ta muбn thl durge．


Ha nghì viẹn
Pháp dodi với các thupe dja （tirp thoo） onn．Ngal citt nghia ralng nhon rito cong Alom mava litum co do dis ica．
Ngal tuyen bơ nfu chà quyèn mote cbap ma dut bo of tai drong．thl thaoc diz sé tró lịi chia rề nhan
phong kién．（？）
VI viece dinh giih dong bac
 răt man，dê trízh khờ nhứog buón báo rảil may
San rot ngai trà là mot cau ó thooe đija． Co ko nol sur đo cbầng kbác p＇In A6i lai，nol ofa bó cach
 Rol ngal trà lotil c o møt aghivitien xin bảy to giao ux́ sp truy ư trayèn giato đào Tbica－chta
 nito，ktoag co lý 51 mà ờ Annam Bate－ky，Cao－mêa，càc dạo giáo phali bf daii khite voli nhau．A mubn thó phrgag tin tutbos the nito tol mixe y，nhang abi vol cill truyèn gitio ngoaí qube Copo kbac thi pbai xin pbép． Nguadinol chot la ong ogb

## LU゚O＇NG－MINH－KY＇DU゚O？C TU゚U

## SÂM NHUNG KE DƯƠC TÜU




 nity thl lisy kinh rguyet dien hoo thiet it moit tot ruyou
 BS huyet rubicitr
 Horét io gan he tront than the nayu ，con rigut dio
 thl bryet th trí ren tool＇8t：0



 2 H abd．
Vạn ưng dước túu


## CuOc tuyèn cit Hoi

 dong Dja hat trong tông Phuớc－hurng hą，BariaNgay chata nhut o Fevrier to

 CS \＆Ong ra du cư：ong Trin
hung Pbá＇，Nguyen va̛n K\％，Ng． hrag Pbá，Nguyda văa K
váa Hodi vá Vó vala Hai． Taco y rieag chatag ong Trian hurng P，at toing thl moi mang thoa ky nily la nguoi hatag a nea cử hoon hett．
Ttr năm 1926，khl oug Pbat ra nah trich nh申m thay măt cho an dén bay，tal ong dan ahiè làn lim sur ich loci chuag．nhur abưng lí lap trương hge rong qü̆n hat day，cong it sin quan oün hat day，cang la itin quan anm binh，cho tano thi．Va aico xin bó thuf trán cal nax rong ehe bat khac．
Hưog chi tanh Unh Oog Phat ag，thit lai bao gid clugg on oa thuàn tậu，tưog ail có dip Taế thò̀ dên bựa chada nhỵ Fevrier，tờ day，chlace chur vi cứ tri sé dòng tâm ma bo thăm nolm．Vi bó thatan cho ong Pnet tite lo ngol den aut lofi chang ture lo ggoi den aut lyi ch
ma lưa ngưoi xưag dáag．

Mpt bpncî̀ tri tòng

## Ai xí đưưe

Mot edt gily cian－curbe（fitm Mot gify thel 818878 Mot giry khal anh（acte de nalo－ Hases．cert ten NGuticats demplol，den on



## $t \mathrm{lta}$ ．

ric cung kitp thago dia，dt hal thac trabe dia cho ed gia rij，chlog bollu diy dite dy
$\mathbf{C o}^{\text {º chừng Coi rhừng }}$ ĐAO－THAO－VY

Xin nilde quit dec atian ohe ring
 gito vitit．biten chetp cho bat flat chung rol vit hilea nas Anoma abhoog 1010 knong co gifion quyen abo al blan bac vi ky ten bleu． lat tis oto chan 10 hati．Vay makig blen atal noo co ky tep maknong phat 4 t cian chang 101
 DIEP－VNN－KY
nguyev－vin－bas
Eden Ciné na 21 tay Janvier CHỚP TUONG

> Con song ngan xóm

Ai tinh surácrōi của

Tưng bay xuăt saxc
do trứ danh it Jetta Condal kép trừ danh II villiam Boyd à val chanh．

## L．${ }^{\prime}$＇i rao

cho dong－bao mua
sehoui tại các hàng
E＇i nào Oul－nglil mua mot
 bic ise so boi cür qui agay tai anng bio ke nimo qui－ngai vuray on，hofor cqui－ngatila co－dọng cùn hing odo kexy，hoüe vi híng biu ke đy limi giéród hou và bat has ing mau hon，V．V．
Bìng cho al can dư vio vite ho can dư vào dóng thá lọi，lot cho hop mà baj cho minh．
IIET－NAM CONG－TY BAO HIEM XE HOI（ 60 ，đừ̇̉g HIEM XE HOI（ 50, durong ellerin Saigon）saing long cbl

Mandat cùa ai？
Bdn blo tifp ding elil Mandat Cantho gil len ngiy 5－12－29 000 bic $\$ 50 \mathrm{~N} \cdot 028$－Strie a lon vil cha ${ }^{\circ}$ ．

HOC－BƯONG
Sé kbaitrừng ngay 10 Fobvier
030 ture lia ngay 12 thing Gieng Bất đàu mờ hal lơp GONG－ǨU và DU－BI oho con Qut 5,6 tudi tró len．
Qug ong，quy bà of con cbẩu drn tuol murn cho hoc xin hỏl
agay M．CHAN－THUY 108 Mac Mahon，kdo het cho．

Phònt biên sur va
khán luát
2s rue Fuippind 2s
SALGON
PHONG BIEN SU VA KRAK
UST chuyenlo rad het this at ra kiẹn thua．
Hięn nay nol PHONG Bien VA KHAN LOAT oo mo ng laft thoa cù nhon gitp vito yong phu giap thio toln 14 guocti xura kia di co lim vico a－vì lime vieco thily Hen efo da－và
ioi．
Vay a
viec eo chayén chl rile roi mía hodi．
Chang tol sing long chl blo
lam đon to trang theo phep
Vo nâo phial mơơn thily kíçn chang toi linh maron cho Vo àào khong ding mioto thily iẹn thl chang tol cil̃g chig gian － à mdi lan khan luat la 10p．00
 O2 mo boi goti cho chang toi mot cai mandat 10 p． 00 trong îal bừn ièn ef tho recommandée tri Häy đản kiem hole virit tho

23 rae Filipp
SAIGON
Hời đóng－bào
 －ayfa quil T Ti dis arote aha
lam al droce ed
VLET NAM NGAN HING

## HUỲNH－CÔNG－PHÁT

 EAIGON Day thév no：s6 488 Thòng＇ho s6： 888 Tuu trứng dinh vào ngay tl d hal 17 F6vrier 1830 nat maze 10 thank gitng Anoam Hop tro trong phài co mel






 và lit Herre Annie d＇n 3e Année．Qua ky nghi racances Aout co Annde．
Muhn biat
 ho c＇o hay，bon－trưng se got tai hale HUÝNH－CONG－PHÁr HOC ELOÓNG
$\qquad$

## mone diear TAI－SAC

 서눈 nat waterkhô có．
Nguời Annam
rât ua dùng．

| Người Annam |
| :--- |
| rât ura dùng． |

## ĐẤu Cùng có bán

DAI－LY：
Hang Cie de Commerce ate Navi gation d＇Elxtreme－Orient $=-\downarrow-I \rightarrow O N$

$\qquad$

Bú THẦn dướ TữU


 0




| Vr sa h litu | Linb an 10 －－ |
| :---: | :---: |
| Thit raon thube oly ghuy＇n | ceb alio |
| doze tot linh |  |
| ${ }^{\text {ng }}$ |  |
| N70 k 1 buzh |  |
| cha lon mat ramp mo |  |
| nturec，ipuyeto droon bil |  |
| 1 lmm cho |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| 21\％obit |  |

Phong tháp durco torut


## Tin lrong incoíc

NAMKY

n fea kif mot nguct：da dugc ofy qian tbly thu＂c，mid phifi SAIGON
Loǹ háo agbla Ban tri ay hot－unng T6 Bio hoa，\＆Saigon Syeie＇d de to court Matuels）lify lim bav a h mà dugc bal ong dudi dav ol long tato nithia m＂cho ho rat xut 8 ding ding try gi＇p mag nen tuong te．
Ong Ngayàa－pheqp－CInb Thuoug－Giv：100p
Ong Ei－h If Pao Hach boug ${ }^{50 \mathrm{p}, \text { ．}}$
Bdn bol cảm an hai nng vo cang．vat ebil q bift láy chil lam rong，nen ed durag cho moi one môt efi blag cats．．Vembre b＇en ateur dit．

Triàn－ngge－GIát

## 

## TRUNGKY

benthuy

> TItag kou ont Nauyen ehöng tyif is Uon， fin－Ty Irườ dav oăm thang bi chinh Pba bat gam ó lno Vin 10 19 the 10 ox 192 agiy it tha a 10 ním 192 ba năm，rodi it fy to nay bet vo om in tho g hay chiah ph

 asy quant nătu e 1 ＇ 8 i luogg thifn tan $\mathrm{K}_{\mathrm{n}}$ ，nilo ed bit＇ctrb mape lit il dion nay dot nhie mie vio iona lao lang thys：là on－kitd bot lat cha g＇d，meyeru －Ín？troas nom
Toi mong－áag $c$ Inh phit lify di＊do cong thm eet thinu noi can thaft midu xitho chang 101 de vin ol dixaze live $C$ me git mis sur eor
Me co，chúg to qie múa doi dot ogâna eo chling bitt kifu vaา ruin－Av，auठt khठ gam sht vift neto maxy lai nady，goi la mot to trant kifa oin eho ch ${ }^{\text {an }}$ ， nht nta bat ding len boa may duge ed binh phay tbíu tó tal elic quan los clmo quyěn c ith rixity riy． Mong Ifime thay

Vå－thj－Tri
Commercante Binthü

Phu xetilhon OHot，abila ze keo diz lug ghem，mron drge limm cof quan thil tbube chop bon？
 vate kto xe．St phit girt ly


## 

Khi qua khảch có càn dúng môt cái xe hơ mớ hay cư xin hãy lai hång Laureat G $A Y 46$ dương Lagrandiere．Có mốt rgướ giúp viẹc fây，nói rành tiéng annam sîn lóng tiơp rước qui khách và sé lám cho vớa lờng qui khách，d’̀u rua hay không qui khéch cüng dưqe di thừ bát ky thứ xe vảo túy qui khách muón

Hầng Lourent G iY cäng có dờ vâ mua xe củ． Hång cúng sân long chi cách chay xe

Quf khach háy laf vifog hảng Laurant GAY thi qui khách sé durge vuilong． At vat，matt 4,5 dgay $15 n$ dinh bal ze keto．Co har mán Itm raí a buza keoclag khong pial la de．
Nbur． g elouyen ly do con do ay nol ve nexedi keo mo ta－ hat．Cull keo xe âừ子e＇hl co til rá nghie ou mà cu－l $x$ call nuai trá dá lièn cong mo năm bao nbien IA hio làn gi $\delta_{\text {groal＊u＇rg thíy naièu dứa }}$ be 1415 tuói nud xi ma kio
 chề cbẹw．
Pua be cu＇il do keo k＇o． wuo ool cira，vhurq cilog $p$ â gen vi muxd \＆c－1 Ad lay do mak ko ta thone rithiforg －id＇IIt bl＇nhàn．U＇Ge gl co môt cal ky luat gl buoce cace chit oho k＇on durge nuoi nhừn bott doge phữag cinh tur） thuong tem do．

8OUIKIET
Thyr thêm dau
ng và căm tứo
Nioñ dip tit to đéa chá t甲
 mys kch mit chuytn ding ong A inam mo con n＇al la dog ding lea day mong ring
 en an vio．
Nguven tri do eb mot pgoci Thy ba ng g theta dio Nguyen irg ret nhà．hity cong vec lị cho mot ngadi cai xem soc， $\dot{0}$ lai col giư．
Trong lue ai nTry bl há ma

 viec．Am＂Jah míp $\mathbf{E}^{\prime}$ bobmi h Chet da ba bơa mà bho oo than cho clit dt dann nòi sinh $1^{\prime} \mathrm{n}$ bay mùii＇a đo quav kham cảng
 140 tưe cho nadil biét mi＇om af fuln mat khong hoy b ef $\circ$
eal
eă．

UE


Bán $\boldsymbol{a}^{\text {hiéa PIAT lorpt }}$ ift，dSjng thùng inft，vo raft moil So do phy tang：

## NHO＇N DIP TÊT＂NGUYEN DANG＂

## vua thuõ líu

Bôn－hiéu chayen－mon tij hin！
Bang doc，tiun phong thnh ：lạu．sang doc，lim
a，bot－xai，tre khl，di－linh；binl a，bott－xai，trẹ khl，di－linh；biln Au năm，ko carh nin cừng d phurong tri lonk dik noc，san
 vua thube lau＂．Cac bin tinn bà tờ kinh ngnyet dernta àn bá tơ kina ngayet dén ft sủz wìn，kiong con，dau 7 ch ，it sừ
vho nuof，bach đat

 $\mathrm{ng}^{\mathrm{g}}$ itm，that II vo git pho nû linh－dan．Ngurai lón tro con binh gi calng eb thuce tri，thuri tri tré pe tay 1 Izm $18{ }^{1} \mathrm{~m}$ ．
Tho botithoxm phải del co trì

M．BINH－THANH－SONG O．Snioon mura tal 3 m ．ra Diatear farms Feleph 92？ Angem dong thate anagmita hap
OA phone tod wa theblt boan bel． Those che thro his hoe dil aEna
then



vo－Hí－BAN
Toi moti lap thém mot，gin＇ Cai luarng，biel b＇ȩall：VÓ－HI man，Bào kép mơi．y phuc hué
 an linh．do．
On nh dén ngày ler Février Thành－Xurong ounz lạ ra Hupên Còn $\dot{\sigma}$ gireng Horas Saigon）．
Vay toikinh lới càn cato cho
dê ngar $\delta$ ，vui long dén xem th $k$ ni trung va gilip cho ${ }_{\text {gin }}^{\text {n }}$ Vó－llf ban modi ra dodi hacge mau ran－phat，that toí ra ong qui ph．

## VĂN－HI－BAN

ang ngay ler féng cho ba UNN－HI BAN culug bat khat ruang lailrap A Sam（Dakao Gảnh này cüņs chinh dơn a ung hòi ：có thèm dào kép món

## Câu đồ

Cau xulut：Moti ngitgit mot né Varciphan ven nolly ve hinh） hol lq̣i（ngu y vé son thúy）cúng rut trong truyen kiea ra． Đy nhán－bá Peinture à l＇huile dang giab 60 p 00 ． à́l tho cho Thál Binh Vurơng 47，Colonel G－imaud＂aigon．

## Da trăng

Muon mų da trằng，rầng hừ lưn nh ${ }^{2}$ và tot zău，và các hừ da．G $\alpha$ a linh theo thirda．
Có bao n－iéa cung mua liêt Dem lal nhà A－Pbat 247 so 247 quai do Belg＇que Caukno Saig on．
－

## Sáclı Bà́c

## 

 Vages Irangaties par un jeuve elco






TẾT TẾT 1
Tet Tay va Tet Annam gà̀n tớ，qui ong，qui ba mứn mua dè biếu ai，hợc Ad，chung choi bav as thà trong nha cho
Ini ngay hiecu：
PHIJNG PHI PHUONG
so is ud 17 ，
ung Satoonain Satgon．
dừng Sabourain Satgon．
víóhiẹu 【y ban rong oo ky－ngbe of nsoai Mác
mas thol durge vira

THUẬN－THÁI LAI －$\delta$ siss Alusing－7hüy－binh hnlon à kixndeomát that that tinh is Tifm cal ó Oning－©frag Iưóng cing danh titng hoa3oo nâm nag Tilem chàng $10^{\circ}$ chnyen bin cta hír di）ngoce cheo ngoc，thay ngoce，
cto hinge tal，vong，bot pRoc chlig
 AA quiranop cie moto nù trang Ming






 F Inh mat qual knach she lay sem
$\qquad$
$\qquad$

TiUON SANG
CUA NHA NGAY TET，sIn noti đẼn tiém：
TRÅ－QUANG－NGHIEM
onn Rap d Espaane Saigon Den đièn．－Ben dìvo săn．－Mân Sơng．－Bèn diân lửa sang 300 harh－lap


CUU HOA MỢ́I







## cher


Tięm chup hinh
M＇் QUANG 33 Huelieo g． Guynem $r$ Saigon． Kinh cing chur qui vi xin liru B Bu liféc cup hinh dil ly砇va mau．rit kheo lai tinh gut hięt ré．
Frongliẹun col hian dủ dơ：kĩ̛n， iav，carlon，nưue thưo dề rựa ${ }^{4}$ dú coc moth dang trong cuoce cbup blith．

IHUUNG Mi HOC DL゙ƠNG Da vixt thic，tanh mav cluit but oun，chừ I hâp，chừ Anglais va các thứ chứ khác． Cac lóp hoc có ciáo sir co
 9 giò̀ rư̇ìi．PHI PHAL THi THUもG：MO゙ THANG． THUOC：MOI THANG． eác cong viéc thuode vé but tuon． và dàith may

Châmpitur


Tal NHA HINH
NADAL
Co cân dang nhien nguòl the Inh Annam cho bilt lam nghe inh cho giól vil cho phat biet xin thi do noi，mon bli as 118 120 đườog Catinat Salgon

TIEM
TRAN－TAM CHi
ar sareon moc．lve Con dina（catalogue）
1930 ar $\ln$ roli．Kin）med quil 1930 ar in rofi，
thitch chlene 6.

# Doầ Thelen tiế thuyẽt 

Chêt mà vai......

## tiizp) theo)

- Con cừ chè boài. cha đơng cằu sơng dả nói vờ con, hè phnng lue nào thi theó phong tue ma làm gil cha nói it con nãv, Minh an com quen, áy bành mi the vào dł̣̆g khoug. An nam minh nhiè mis treo doi ong Trang-tử vố bóngrmừng $\mathbf{v g}$. : ghia là vg ông chét trườ óvg. thi ong mai chá̛c người dan bà đó là vg của ơng, nên ơng bỏng mà mưnng vg. Từ dò an nam minh bát chườc dá q ea rǜi, thí chảng khảc aào miềng của cou chẹe quea rời shőng thé nào bó tàt ché của con đ̛̣ng. Mà dèu theo yni thil vjy, chơ theo y cha thi rh, có cái ỳ̀ nghia khá nừa
-Y̌ cha kbá làm sao cha? -Cha cho làm víýy là plâii lám.
 cha me. vg rod, thân thè vủi ${ }^{1 ¹} p$ dưới dăt mà vui sương $1 \cdot m \mathrm{~g}^{1}$ mà cba cho là phải.
-Pbải là vàv, cha cåt nghia cho con nghe. Su sóng của ngưới Au-tày dới bảy giá nó kbảc với su sơng cūa người An-nam minh.
xuv xét mà hiêa nhiêu.
Cza dày có cūa, vường dăı rup̀ag nương an sung măc Jơo夕 má còn phải khô vol cái trílo, gigán vói hhựng.ş thây trước mát hàng ngay, biêt bao dhiêu a sur trài tai gai mát ơ do! ! hà huóne la máy nh em băn dáu kia cbju i't nao nbiéu sur cure nhoc ăm chuyễa thiẹt thòi vơi cai che do eo bep ngay nay.Quanh nàm ant em ho dem cải thàn chải oấng dăm mứ, mà vuodi lăy sut sorng con chưa dăng thỏa da lải chiu trám dầng ogán cay,
vjy mà trōng sóng làm gi ? Vi nhâng aòi khò thàn kh O tri ăy, bớ ahững ràch khбn đón trèa diy ggurơ ta cho sur chét là lánh kbỏi dæ̆og. Dău có sơng mà vào trong ke aúi hang sâu trớn tránb dương dới khò khắ: này, di nừa củng khơng khỏi cai ành tshở kia theo mà cău xé đ $\mathfrak{y}$ ng.
- Bởi thề ngưới la cho sư chert là rānh rang.
chêt là kbỏi lo
Con coi kiép sorng của ho côchüt gí goì là khò ${ }^{1}$ Ita dảu? muón lén trờ thi lên, muón xпơng bièo thi xuбng, nói cho cüng ma ngh thi trăm sư muơn cúa tọ dều dång thoả da bêt. Cha mà dươe sóng on hu n ưởi vây, dầu cha ăn muói mà sóng va̛i sur vui sường.
 như vâv, sóng mì vinh vang như vay. vèn người ta phài s $\sigma$ chêt. tiêt vi sư sơng mè rgươi ta phài tim mưa năy the kia làm sao cho drog trương savh bât tứ, lăy thén shi cho thân ngơơ ma cău su sorvg thêm. Mloh day eó láy thạn khi má thê cho thôn minh


## Nbu quif khách mubri chup them brt lóy y tiich ciad quith Cheh nito blo tiẹu lam cang ding

## T

 ui lì phå låm cona: Ng.á̛i Aunam minh chêt, tronz gia quyán tuy a buôn bưe khóc than, chơ cùng kèa trơng vhac lê dang dưa cai vong hờn kia báy lâa nay chjo nhựog su $k$ ò cưc di nói khác có hưỡng sư thanh ahàn $Y$ ghia là đưa ngaới chét đó d. तæ̆ng trách cái khò troog ớ nqảy nay aêa mới kèn róng nhace lè rinh rang ty. on liè̀u dảng chưvi? Dút lớt nới ze tới nbà, da có bá cả và máy em ơng Tú tà ctue sån tiướe ngo ung nhau chasến vang ma làm cho bức calu chuyệo cūa óng cả MinhVinh Tan


CHO BặNG KHȮE MẠNH
HĀY dÙNG RỰ̛U MÁt (BIERE)

Muổn dùng đượe thứ ruợu mát rẫt ngon
THI HAY NAI CHO bƯ̧C THỮ RƯƠU HIẸU

## bietre larue

CÓ BÁN KHĂP NƠI

## Institution a HOȦNG-TY <br> 82, Boulevard Kitchener, Saigon (Cău ong Länh)

NGAY TUUU TRƯƠNG 14 Février 1980; ( 16 tháng gleng annam)
Trương năm nay cha̛ng $10 i$ dên tu bờ rât hap theo phép


Trưong day học-sanh di thi bầng sáp TIEU-IIOC, SO-HOC TRUNG-BANG và TAl-NXVG. Co tì lóp chót (Cours Enfantin) tờ lớp năra thừ ba (3ème Annee).

Oui oog, qui bà có trè em cho di hoe nen pháthat cbo trường chúņ toi thl durge an laum. Chúng toi tinh ngoyẹn tan lam tron trường aè gời Đěul-̣̂̂ dên lièn.

TIĖT KIEM Hộl NGUYÊN-NGOC
(Van-quठठe trìr súr $\mathrm{H} \Delta i$ ).

 (1/4 88 gag rdi.
Tilsa Dut Trit eai nluro 1928 It 28.740.185.97.

Qulin- ly ebl Boug - Pháp 28 đrörng Guyremer Salgon HOI CAC VÉ TIET-EIEM LAI Io so lian thro hal murol tam dege ra.
Tiong série nly eb mot $V$ cua ta Loulse Paul, lim ky luc tui uba báo lmpartial.
 sha 28 Tedrier 1930, 3 gl
 nol, 15 Cudng Gugnemer, Salgor
Af mubn Ify vo Tlelt- Kiem elin 10i lyi tal mity nguof Agente vi liourtiers ella hol, hoľe dub phoag Vin Qullo-Ls Boage Phir,
is 25 dutrog Gaynemer Saigon



## Xem dua các bád

Tur tưo'ng mó's VÃN HÓA

## (Tiép theo)

## Quoo-ria

Nay kinh cho
Hoanc-Ty
Tinh thăn rủa xả-bợí roi là © văn boá p . Theo nghia rơng, nhừng cai al do sư hoat ḑog của loài người gây nên, dêu koil là a vàn bod 3. Văn hoá tuc là két quả cūa eu@̂c « xã-bôi $\sinh$ hoą ». Muớa hiè̀u ró ỳ nghia bao ham Irong hai chư «vàn hoá v thi phài hiè̀ rấog troug mot xả-h仓i và môt thờ kỳ nhứt dinb, văn hoà và xã-họi khóng thè rớri nhau ra dứg̣. 1 hể mà nh ếu nhá xả bơi ho* las rto rå̀og vân hoá tbuọc vể tinh thằn, không dinh dip vớ xả hơi. Nôi ngó như tnờg văn roá ỡ trề t'ài sa xuóng, hoăc là bởi cái áuh sảng e chói lọi sủa Thưqng-Өélàm thành!

Bàtu, về vău hoá, vên kbảo sàt nhừng dăc trung rủa bioh thức chioh tri vı xả hoi, vi hinh thừe nay la cải phản ánh trưe tiép của che do kinh te.

Ta hảy xen qua cái quyên ue e ủa quóc gia (pouvoir d'Etat). Quyèn lưc qrớc gia là gl f

Muón trà lới cho rảnh
ma-h trức tu hỏi : mót xả hôi có qiai cấp làm SaO má sóng dươc? Cáe giai âp, quyěn lg̣i kbác hân nhau; ngươi vàng bac hàpg 'rięu hàng ức, kè không có mol döng xu tring: ngừ̛̀ thi ngöi khong sai khién dgi nguxi khác làm ra dưgo - At gl thi chirm láy, ké thl luí cuí lao dọng cả nảm d’n $16 i \mathrm{má}$ khong dưqe hươog chùt - thừa : nảo. Bia v của môt g'ai cảp nào tao thảnh y thưc riêng giai cáp áy. Su dó lá lé thương; ở trong vui tru cai gl cúng $\mathbf{~ n g u y e ̀ n ~ n h a n , ~ c h o ́ ~ k h o ́ n ~}$
bao gió © ơ dươi dảt mà duc ra». Đja vi khảc bản
Thành Quân
$N^{00} 58$ a 63, Rue Cdntho AADEO
NGAYBAITRUUƠNG: 28 Sİnver 1980, nbAm 23thtng chapapnam
NGAY NHAP HOI:. 14 Ftivrier 1980, nhtion 16 thing gieng nân Canb-Ng ${ }^{\text {d }}$.
B8n-1ruonk ling doy hoc
eanh to lop oong- fio tot co th sank to lop Drag. 5 fu tot $\mathrm{c} \boldsymbol{b}$ th ${ }^{\text {chp bang So. bige. }}$ Cüng linh nuor Cüng linh nuof hoc-sanh hoe liji truong riban nure, t , Bön-lruhnk ebon rong fice rilio. vien eo dúlu-liet day dó tré em Fl fr due vil dúr doe
bos, qui thilyebitarer
Bon-truong kinh
Bìn-trừng dă mà dả top dfa te année nhung hoc sanh tupn boc
chât nén dả xin phtp mó them
 15 rfívier 1980 turu truiog. 1ho de: M. Nguyèn-ngpo-Huy A15, rue CAg-mai ' holo. Böi vi kè tur̀ day ong Nouy?n-
ngpe-Hay lanh chưre Boc trưong lo chinh don suy hge bành vì suăñ ngbl ebo ctic tro em
Trương lura dưo $n$
Trương lura dưqe nhizu thaly hay
nhò cheh day gió̀ difng lo cho nho ehen day gior dang lo cho
hipe tro thi Certilicat d'élarles primaires Díplósmed'étades primaires supérieures franco-lndigène fù Brevet elémentaire.
 juin) nen bpe sanh cà bay plós h $\$ \mathrm{p}$ hope cho đáng ky.

LAM-THIEN-THOAI cūa các gial cáp bât ho phải xung dot, tranh cha̋p sung nhau nhite khi don chat.
Váy mot xa' h ol co gial câp phàl làm s a o mơi 86 nk dugc, mói khong chti ngol trong cuớc phấn díu cúa các glai cáp? Ma xả hôl co gia Câp trên lich sur ta thưong thã́y; vây thê nảo cảng cón
môt dên kiên cản bản gi môt dẽ̛ kiên cản bản gil
it m cho xà hoi áy co thè song, the nito cung co mot
cáf day lien lac nd ring caf day lien lac nd ring
bnoc cach glai cáp lai thi xit hoi mól ladi do nát
gay. Cải giây ây tữ 1 yén lurc quőe gia
Quyěn lưe quớc gi thoug phải là to chức the áo củng dưgc, mà lại do piai câp thơng tri to chừc ên. Quóe gia là mot cái i kni cüa gini căp ây uivg má pua gin cáp ay dùng má rhue $c^{x}$ các giai
cảp khác, khi thi dùvg vó ưc mà dán áp, khi thi dủng nhưrng dây xích tinb hà้า má ríng bực.
Xél qua môt dièm khác. Quốc gia bıo quát cả máy triçu người môt xứ, Quớc ia tò chức căn phải só gưới giủp viẹ̀c, chừc vièn binh linh quân quan, nhà pháp luật hó trưởng tướng
sùv v.v. Quốc giả gờm rát ohiěu bangngưỡi, dap dầu dói dit nhau. Trong cách såp dot quóe gia theo lón âp daxt trong trương sinh sinmi thav dòi. Đả có gười nói rầng quyền quơr aia tự phưmol tăm guron ăy thåy rỏ nhửng sư quan hếsinh sản tro g môt xáhọi nhưt djub. Đóri nay gigi căp hựu sãn cà̀m quyè' Trorg môt xırởng thy co
anh chū vè giai cấp hữu sān anh quāņ lý củng găn mo bou vớ chủ, mǎy nhá kỹ su vè giai cáp trung dảng (bon trí thức, rôi thứ chó có thg thuyěn. Ỡ trong quठ́c gia tô chứe nét nét dêu gióng hêt cai cách tô chực trong côn trữ̛g. Tôrg lhơng bo trưỡg tương suy thi lua chon roog glaicấp hửn sân. $B$ on hựe viên dều thuouc vè trang dâng xã hôi, dên như binh linh vá bọn chưre viêu ahó thi ve phăn giai cáp hy thuyčn. Xét dén những dêu ohi tiét thl co chơ xe củng vay. bó là nôl vè măt tinh.
Ve màt adóng, khi nào rong ch $\delta \phi$ sinh san có thay doti, thi cách tol chức quobe gia moti thay dos. rong xá bof có cách manp thil su biên cách nói trêo mơixīy ra; má nlu trong truơng kinh to (sinh sãn) khơng co dēn gi thay doxi hl kbong sao có cach mang durge.
thu toi o phap sang Pelho $10-2$
Min $22-2$
 TAU và NHUT Bendral Metilager 14-2 SINGAPORE VO
G. G. AOUme 7-2 O BAC vO C.mot Dorise
Bagkok $19-2$

## IAU CHA)

 SANu PHAP Cownt Dorise 14-2.Gent al Melzioger 18.2 TRUNG va 1 AC Complegre $6-29$
Cisorecthappe $6-2$
io h Cinode chappe
lellho $14-2$
Cap Iaderam

## ustom Ne 79 <br> TOTT BHNG BI MRT



 quíneto di bat difo tin lí
－cbl so kbong đŭ tbor gió mà
bett cla couypa trỉy lig 1al：：Mau mau dit Lue nlv IA $t$ len kim nblit khice do
ray dóls
maphi．Turung lai mim purbi
cách chua xdt iso dla ma
of ring：SThure tol dan co rưumat thay cho vo leb．

 lug，dexu cla thite belt kroog
 TTann toi，tol ed as 811 Toi caf thuroas ebo al liea fod aburge
 cblog lit eo isi vai trờ dift qui tinn limp ra？

 oo bag có minh váy ohurg kbong cunp ohu kuond？
－Uil Blog ef minh oan cho b chle ath cho toid durve cho ？ －Thua，chatt mdt call tol calng

## hiyl

at tol oflt Tróag ciy vio Ont tolditm mo bly gio？ Ouan－bify ruta noli vía day di phone $d \Delta i$ mit ngic thet thify co phong doil malt agice mi nhin thà tio thily od lue rit ding mh giú
 bea nturngiken ang vath trot io BKy giò tol nghe quaso thi．


 mât lita gong vilag．cilm ba
 nbà kboug hà ra tól ngoali．Cblug qua li tauge thi giágiqge ra obi và dqug lứa mát phap luft va dà ipl cho tol mad thol．Tol bith dia os phin Irian ptai tral cho hett bp mep di oữa cung kobog ai tin m thong lé lal bo lay chia cbil．Tbà d̀n ogườ jéa đươag quấn qua troog pang shu vupe thatm thơi làm cao bay gia？rhol thot mp̂t lituu ba bjy cùng lifu，tol cá gan gizt gàn att lal mang ngưoi，tim phưong dưoc ngừ⿱亠乂口 ydu．
rol trona todit roil lien di kiêm


#### Abstract

    chu ohlu troas aha vi bp bànk oid and padig tíl kbj cob be dal，thiet un  chines toi． Taol chricó bly nbiéu lof cúl xin thly mó luqug hál ba dong thứ cho máy lăn ximm pbam toft tant maog tbily，tbaly mi minh oa  Nay gíd lớl le Lé－mqub－Taun ghe ra rát la toỡg thitt．Quan lép blăt râag bún nói thiẹt net cang an ai bai nguờ và xin be  lèn buag thủ dá am sat 90 －văn tim va cha cun Ngócong dan milat can cho câ ba Ngo－córg va bai aguroi． Vưra lús do tboti có tieng a on   O1 mal khoag Dghi ebo oguril | bláo 9 |
| :--- |
| -Cal | －Cal do eling thoong é chl is   －anig－via－Chinh de lal chod coon al aun 9 Biict dau thay ktong bly mura Láan hal ctữg toi dọ̆g má  Quada－biep bay giò tức la ten  Ninh－cbanu dé do va va oan gili họa cho thily hoăc kiém phưong ma mat ha thá thaly durge bato oàn cbo agươi pogay ubuag déa but cá Mái tơi ubi sommail mà trưoc cưa $\because$ Mill－thim ngao toly coog nbía 


kia duroag hoa chun tuan lay bo tha vor nbau ludna $n^{\prime}$ ur mubo bs ai valy．Thay bift theg iul oo droce kiím Lo－manh－Tuónk va nàng Minb－chatu nen vol vã biêa
 Minb－chau soi mot mint á lai ma dqi lboj co．

Cours
Cours de Perfectionnement es ecrétaires el candidats nux cont－ orrs d＇admission a l＇Ecole des avax Publies et des Postes
Sadresser S6（1）rue diAri

## HOX cho 0

Hât đàn hom nay ong Lupt－ oa cónton Phan－văn－Gine tho chơ cú va đả dờ nhà ve so 28 đương Espagne，ngang nhi Ho Than－Cbung．Vay al muon
 g．xin nho do noti ab aht 7a dưong nol trea day．

## Эi cho＇Têt

uê ró chơ BAng ba hỏi thi mời biêt dồ bán d thâu îjp nhứtởkinh lá toàn rủa kbàch và cuis

 én náo hơn nừa，ai ai lây của khàch và cūa Moi z $}$ dó têt củng dora don và ở Hué từ bon Chetty ＇áp nâp．Nên nhửog ờ Nam kỳ，nbưrg ờ dày，bon

 di và dờ bán．Trăm Tbánh thừ lăy＇rong vơ， di bán vąn ngưới mus，1p．thi bán lai ip． 05 ip． 10 a bạchen chưn nbau dũ dö̀ng lời nrờ lờ miêng $g$ lot．Lai cón $n^{\text {lu}}$
 c．dánh ân dánh mx̆e mơi lọi thi cúa bọn no n nho di hàng này，qua $g$ khác．
ung nhu $a$ ，to nà $g$ di dạo shg tet．Thãy ơg cảnh rất buyên nào la th y，là cĩ trong chop al rhy khong có mot ơ ngogi quốc，chi là ơi minh buớ t bán vơi 1u．Nguroi kbong hièa $c$ là có ỳ mừng thằm $g$ nguời minh da top in bán．Nhưng dễ khi
hil cóp ou do cúa bon x til có plà của mioh bán cho minh dầ，camỡ，phé－ An tbl bán cho Chét．rhê dem vé fuê bán tue go và Tर्t cå cac thur dur vá dęu nhừog là Tảu，Táa hưt bòn．Xièm Láo，tuờn ahưhogiău kỹ caji＇ếnannam em ra sg bl ché miẹt rè ñ，đè chưog cảj＇ên Tán y Nhưt bôn ra dè lo
lọ́ bán c！o cao giá hơn，thâu tadp uhứtỡ Hứ；dường long quơe thi cai gi no dà long quóe thi càigl nó
cung mấc，cho den cai tên ung mấc，cho dén cái tê vưoc mà cũng gưa thui băúu thùi，dè muơon ca blêu của ngưới pgoài má dè xưna̧ hô cho rờ rà oon là cál tến tô quớc Bước ra mot phut nora Tǎy thoil la vo so do t Oó mã onhia là dơ giă ám ra hinh mú，áo，x＇êm oirap，non giay，ngu ol，dedo tréa bản hơ rong máy．ngày Tét hong có môt người dơn nao di cbg Trt ma bảng mua nhừng thư ăy lai vơi kiăy ifền vàrg bac
giảy l＇eng pbước dũ các sǻ mà ，bgu ỳ dè khi dơ xuóng am phử rời hoá tièn bac Iua là cho các âm hơn
 kỷ r ghè răt thịnb hành ue̛ mới năm có bán có hon vai van dorgbac thie dâ ita conn dưorg mê màn trong những chuyên di doâr quadi gơ do la hàng oda của rgưới minh，cón ước rà khỏi chg，dên con dươog Paul Bert là da̛ơog

Paul Bert có thè kQ la Chêt）chinoise dưge vi dừrng suơng dườ tuat là cà ran bách aid toa la ca rang tiêm của ngưới minh，ma phăn nந̄iecu là ngưở Bâc nhoung＇oản bán cả đơ tap bơa cà̀n dùng thi sã là của hàng khách vé hảng Goi bán．Thiên ha dều vịo mua tạp ndp，tiền Irăm bã hưe dễu rùt vào tưi cūa mãy chư axinn và mãy anh Bảy，khi nào năug ùi ròi hi chừ xin mang ờ vê Tàu，anh bảy xách ương vè âu－do ：phâo phá ho bà on cad giot nước nât mờ hơi của dân An－am a，khi nào hêt từ，thi lai mang túi xẹp dáp tàu trợ ua Anoam lol，box̣e có ó uôn bên à à dưỡrg lão vá ường gia tải thl sai mot hú «xin cous mot anh bảy emo kbác qua kẽ goiêp ơ A nnam
Oó là cải cảm tướng tôi di cho vgay 2 \＆t．

C．D．B．

Ta về uớng nướe gǐ̛ngta Dàu trong dielu tyo alta nhà còn hơn Clu ca dao dir the nhung netu nướ gilizng ahà củng ngon cưng Doth ta mot liéa saon？
 nhá tức là ta do．vay do git ta ci dưqe，ta làm dựe thl ta nén mu biúp tinn nhau
Như líay nay vè myं－nkhẹ ngosi quíc dă chia ${ }^{\text {grap }}$ lini phăn buin yuien lofi ta tholl thi bay gîn itura tyi cho IN －HECCH cung hoa vay to




 a chấ durge vừa long ta
Ai không tin cứ thứdén． forn duag．IN－HECH if，dữơng Colonel Grimand（truode cho Ban hdnh Saigon）this si ro．
$\mathrm{V}^{\mathrm{T}}$ dư dảng nên bán laí mo －cai Camion Latlly 3 ＇ F ． Mot Fiat $18 . C . V$ or may． Mlpt Prugeot 12 C．V 6 mas． upl C．troen $5 \mathrm{CV} V$ ．－Xe con mári
 ＂R ${ }^{\text {h }}$ ，
M．TIIAN Hol＇e pos／al－2OUSalgon

## ĐÔ TÊT

 Tieg banh tex 31 Rue Sabourain Saigo Co ban dú cac thur bat liô，đú kiêu，Bonbons，rugu di thứ cúng làm che thứ pánh ông，có chừ theo dám tiêc，do ièm tàm và giài lao．Patets，sand－ Ich，Bombe－glacée dèu có lẫng gay．Xin qui khach chiran co，to fit thàm căm．Kinh－thinh
Nguyèn

## Ai maôn biết

 lich Phật ？Th cư xem \＆TRUYEN－PHAS HifCH CA s，sach day，bla 18 tron bo là mot cuon，kè ró t
 coli Nat－Han．
loăc ai muon so sunh Phal vghia ly，ai co linh bata churon ciu gid mua co unh hao ky，tho ugan－boăc gói mandat hóa gia cuơn cong co the muabần 22 con $\mathrm{S}_{\mathrm{su}} \mathrm{gu}$ ． Muasi vá mua lé do noif：
M．BOAN－TRUNG－C 49 rue Laregn dre．7el． 9.9 Saigon


DĂNG－VĂN KY
GÃn Ga dakao salgon

## son thày，dü thức，vé thiapt giồ

 thiét depp，kiذ́a dinh phȧi el hung．GIÁ BAOO

## THAN．CHUNG

## Mঠ̀i nắm．．．．．． $12 \$ 00$ Nừa nî́m． 700

 Ba thing． Mandete 400 NGUYEN－VAN－BL Qalin－ly blo Thin－Chang．
# AI MUỐN IN DÖ̀ NEN LAI mia ie BAO－TON Só 23 du＇ò＇ng Philippini－Saigon 

 CHƯ TOT，ĐÜ CÁC THÚ GIÁY
$6-2-30$

## LƯА $\begin{gathered}0 \\ 0\end{gathered}$ LONG SON <br> \author{  

} LICH.SU' TIEU.THUYĖṪ VÂN-TRINH viétHOI THU TU Xï than gid mong pln da trä.
Ra oviham, rho ró nghia dan.

Lựa Binh dâ doag nàm ràm
 Trài/वua Ha-tien, An-giant, Vinh loug, Ví-Táab di dra dau,


Mờt bưn kia còn 30 dàm sừ Binh ve gin toi Biah Tưong Vó.
Tanh truyẽn la trai vưa song. Tang truyèn la trai vừ song.
bobeg co quin at vio biso: "Bico. boreg co quín at vio báo: "Bamm, nguyeo sitaing ranap quen biat vó ngai, sin vio re mali. Cbúng tol eó bol ten, nhuar cido vi fy bio elúr tố tbun là tao abiéu đó câng dă. Vò Tanh lăy lim it bưce n ngoaif chura lip cál liáng chào, th co ogươ díl la lea rẫg

Bgn ay bươe so, the Vó-Tan fat dòi vui mû̀ng nåm tay mò người mài agèí mà nói: © Ti cán
 ớt siogg sao? Quann-at ó nhà bay gió dà đưoc thuãn thue chua ? Bon Vó quang Lurong. Nguvèn păn-Bil̀n. Ngugèn-dăn-Hiân, Ng. ăn-Thinh बōag thua mót lugg rằng


#### Abstract

   hily lám Nady bay Vỏ-Hurab ía cali sóng theo sau. Ho di oăm anb fin uguyén-atung védén day. hod raỉ tíáng lana dờ xa dá bay 4 truće, mat long dan stip yui huqa gato hat roli, that la dat thuidn  Cbén roou vai mưrak anh em dàn ty. chayên cườ if-ba quân  by, troog cal cướ áy rón n'ò tal  Levala-Minh fur khi vàng lini it bào roítire lóc y treo ké m Sog ngoil ranh. làng, còn minh bl bôn thán mழ̣t mlah mêt noun   Ao o màu. Lio - måu nghe tưog gườ ngụa xóa noo kbảc t' ưòng thăy Thi Bíb vui mưng cbay vó 


bai tay träng hay saoq be Bl b cüng là mec của mpl onzz soât. Lú
cón chưa dat cbíng nól cbi, cíd
 rồ râar coí mứl dưo. Trướe lí lane xóm khobl di nebli, sau là ctuù
 Liso malu ngbe can trâ loti zuô
 -Mu thươreg dọn con my dian ó tươe cao pbàn trong thr at di nưa, cüng khong dưqe dúax mè của ai.
Huóog thi coo my mới ra luib
 aí nexi rà day do aîra I Mu thà chía oghén đól ớ nıọ góc Tan-Hòa rày, chó ktoog chiu sunz sươong mà hươog của ró oghia abur vidv. Xin phićn lươo quàn vè tsura lai rới úo nhur thés. Le vău-Miol biêt minh khơ kbéo sáp dit co mun, than láo mầu vừa mưo xù tay do bbơo gly vào nha trong, thl vọi vang dháy táy tướag, và qui suốn ii thura ràng:

- Xía ba cher voi risu. Cáa nì bò'g phài cūa Ngu' en-Niung bưng con an bioi 10 của al ma bung clug lai mé ó nhd. Nguyen huag et úng con thin thla mot U în, vikg, bưoi móe cho dis tham dáu.
Lè này là 18 cè N. ibarg cto Nguye Nguèn-chúa en bơi án curua gén Nung lut de ưòng. me cóna. Lure na con
 dăy rê kulinh $/$
Lio-inìn toăt kinh ből
 ol nóng quá, tort lè cúug Chúa bưonk cong gi dàal
Le-v
Lévag ntứng thăm trong bung lǐg lal tùy tướ ıg và t tura vớl lắo màa 1. 1 ugrs dlah daí dién tri, xin ntờ bà sưa soan đêm nay bướs dău can'h hal di cho $\mathbf{s}$ Gme cho. Kiẹu


守HOT XOANDÂUTÓT?
ain tay tang tien bo tan bling chunak tol Tung du bl Trubr xong. Nhung 101 so dtn dily lam nito
 hag. Xin hà liéa ly some cho
(cón atha)
Institurrico dip'osene de l'Ecol Normale ayant servi dans I'Ea seignement, s'occuperal
tapas ses eDais se préparant au Certiticat.
S'adrester is Boulevard IPaul Háy lai tiẹm nganh cuin
ong J. GIUNTOLI o durang Cetinat Salgon, thl co dự thu, nubc thiẹt tot, gia tbât ex Ỵ̛ré co nhièn thư citc n ot 2000 mot carat

## ив

## J. CAIRNS

 BÁN GÓP con
 phabiacip sina- anNnadith
THIEN-HÒA-DU'Ò'NG 20P. Rue des. Marins-Cbolon
SAM-NHUNG ve sanh hoan
Thuठe Vẹsanh naly, (Thati ché no dông nhưng tha fe throng phimm, nen suy cong hifen cuia no khie thương. eviơng the ef bdo, lame cho ké aठng nob co stic ging long phue hd.

Xin dang thè bl bet.
THEN-IIOA-BUONG
Chí-nhon D $\$ c$-Hoai-DOng g-Hpeal Cln khd


## NOUVEAUTES - CATINAT

165, rue Catinat - Place du Théátre - Téléphone 730

## TÉT TEETT TEST <br> Từ thir hai 20 tói thứ tur 29 Janvier-1930)

N
N
on feutre Mérinos, b'a rơng uơn lên, lôt satinette, madu crème
champagne, marron aris
43004.50 ón leutre Mêrinos mêm, hia cât phấag, trườe cup xuóng, mảu dủ kièu
5.00

$\mathrm{N}^{\circ}$da leutre Mérinos tót, bla cat: hap có viề t nijỏ muơn bė lèn, xuón tùy y
6.00

6.00

## NÓn DELION

nhì̀ biéu mớ, co các tho míy rát dep

## HÀNG BÁN DÔ ĂN

Rurgu' Yousseur ROYAL PROVEVCE $1 / 2$ sec, nừa chai $0 \$ 70$, mot chai $1: 20$ Ban - Biscuiets CHAMPagne pervot Keo Crocola's TOBLER
mot hop 125


Nghe thiẹt là suóng tai ll ! Ca hay quá va nhiéu bản lẹ. ballis
INDOCHINĖ-FILMS \& CINÉMAS
108, Boalepard Charner, 106 - SAIGON

- प-a
día hát nól l:
Disa hát lón kim thól Vom-tliành-Ban Dia Békn, iên khf olai Xiadn. Dia + ćki slièn klif co nontr Phit. Di, Vi tord en klif co Phäng Ha. Dia Béka TaneThính va PhứceTứnge Dia Odéoir Ián.ifi-Ban vá PhurucuTương Co bán dưu thér my hat ví dr phu lüng lainh dó coutre rembour cement, có bán dú thứ bông a blub chung boing LE-VANMAI
o $\quad 8$ Rue Georgen Guviniar Salgon (Chgect)

SELECT AUTO - ECOLE
IRƯỠG DAY CÀm BilvH XE HỚ
 Qua tưt annam truóng sé mò cirra
Hhil tờ ngaoi Annam va khacio Hue kiêu
Ai muбn hoc iàm se fiot that ruan, thàt giói lait em biét rò luât-lệ di aumag. tot sia dên trương SELECT AUTO ET.OLE mi ob
 Dą> câm ól thar $x$ e, at b di chon túa th. Tai diy ch cau muron x
beb. Mev dea by o truong
$\qquad$ SELE'T TAU'O ECOL

Nouveautés
AU BON MARCHÉ SAIGONNAIS
m- NGUYEN-THI-QUY dite THANH 56, Rue Vidnol - Sigon
CHEMISES NIEUDS-REGATES ARTICLES DE BAZAR
DU THỮ: ${ }^{2}$ :

## AUX CISEAUX D'ARGENT

= TÂN-TÂN"三 ,
LA tein may lon nhth, trưce of $N \cdot 148$, Rue dEspagne dith. Aurge nhileu Quy-khich chituco, nay dis deri Lid $N^{*} \cdot 00$ Bd Bonnerce Lis cina phong agd Tha boa-Tan.

Hang tif moi lat, did the laine serge shinn mita rit ngo, mod
 bde tifma ala slotong got.

Dtrectegr :TRRZ-VILDOC ©
PHAP-HOA NGAN-HANG Banque Franco Chinoise
lling bac eóng nghet va Thurong Mảl. so coo 000 .


 lang. Ong qnion-dóc cùa Chinh -phà Pháp : De Celles Ting is ong Carrere
Dat che chil eude of Paris:- - on - Manuseille - Blo Kinh - Thuong-bit. Thiet. 1Aa- Howng catig
 Namelan-Vinh-Bi nlus-Quinton-1 AI có só LAM VIEC ©̛ HUE va Thanb $/ \mathrm{tca}$.

Lam di che cong viec lauje ve Ngin Hang.

 phann nuth
vieng Geflit
Gial velay ra plafed $k y$ kbte vin bad hing becthibich
 tol as thl kific, vin tho.


